
Concrecions a les AACR2 (Part II, Encapçalaments, títols uniformes, referències)
Edició 2008
Actualització núm. 1 (agost 2009)

Concrecions	Comentari	Acció
21.1B2	Revisió de la concreció, apartat 3a) i 5a).	Substituir p. 3-4
21.30J	Revisió dels exemples de l'apartat 1d)5 i 1e)2.	Substituir p. 4-5
21.30L	Revisió dels exemples de l'apartat 3b).	Substituir p. 1
24.3A-24.3B	Revisió de la concreció, apartat 3a).	Substituir p. 1
25.2C	Revisió de la concreció.	Substituir p. 1
26.1	Revisió de la concreció, apartat 3.	Substituir p.1
26.4B	Revisió dels exemples de l'apartat 2.	Substituir p.1
26.5A	Revisió de la concreció, apartat 1a)2 i dels exemples de l'apartat 3.	Substituir p. 2-3 i 6

- 1) el congrés ha de tenir nom;
- 2) el congrés ha d'estar anomenat en el document —encara que la frase en què s'esmenta no contingui cap nom propi del congrés—;
- 3) el document ha d'emanar del congrés —normalment s'ha de considerar que es compleix aquesta condició, ja que el document ha estat originat pel congrés—;
- 4) el document ha d'informar de l'activitat col·lectiva del congrés,¹ i
- 5) el document s'ha de presentar a si mateix com les actes, el recull de treballs, etc. del congrés.

Ex.: 111 2# \$aJornadas sobre Bibliotecas Públicas\$(4es :\$d1993 :\$jSalamanca)

245 10 \$aBibliotecas públicas :\$bIV Jornadas ...

Comentari: En el pròleg el document es presenta com el recull de les ponències de les quartes Jornadas sobre Bibliotecas Públicas celebrades a Salamanca del 28 al 30 de gener de 1993

[RC, 14.5.9 B]

b) Dues o més reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom

Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de dues reunions d'una sèrie de congressos amb el mateix nom i es compleixen les condicions anteriorment establertes per a 21.1B2d, el document s'entra sota l'encapçalament de la primera reunió i es fa una entrada secundària per l'encapçalament de la segona (fins i tot quan les reunions són consecutives). Quan el document que es cataloga conté les actes, etc. de tres o més reunions, el document s'entra sota l'encapçalament del conjunt de la sèrie (és a dir, sense addicions de número, data i lloc).

[LCRI, 24.7B]

4 Butlletins oficials²

Els butlletins oficials d'una jurisdicció política s'entren sota l'encapçalament de la jurisdicció.

Ex.: 110 1# \$aCatalunya

245 10 \$aDiari oficial de la Generalitat de Catalunya ...

[CCM, 34.2.9]

¹ Per exemple, no es consideren representatius de l'activitat col·lectiva d'un congrés els reculls parcials de ponències o comunicacions fets en funció d'interessos aliens al propi congrés i que són publicats normalment per entitats no directament relacionades amb el congrés. Aquest és el cas dels reculls parcials fets per una entitat i en els quals es recopilen les ponències o les comunicacions presentades pels seus membres, o les relatives als seus productes o als seus serveis, etc.

² Un butlletí oficial és una publicació periòdica de caràcter oficial, en la qual es fan públiques les lleis i altres disposicions de general observança, i les resolucions i els avisos d'interès general o bé que s'han de fer públics per a ésser plenament eficaços jurídicament.

Catàlegs d'obres d'art

L'expressió "catàleg d'obres d'art", tal com s'utilitza en aquest context, inclou els catàlegs d'exposicions d'obres d'art i els catàlegs dels fons d'obres d'art d'una entitat.

a) Catàleg d'una exposició

Les categories "a" i "d" de 21.1B2 possibiliten fer l'entrada del catàleg d'una exposició sota l'encapçalament de l'exposició. Tanmateix, perquè un catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament d'una exposició s'han de complir les cinc condicions següents:

- 1) l'exposició ha de tenir nom,
- 2) l'exposició ha de ser recurrent sota el mateix nom,
- 3) l'exposició ha de ser anomenada en el document,
- 4) el catàleg ha d'emanar de l'exposició (ha de ser el catàleg "oficial" de l'exposició), i
- 5) el catàleg s'ha de presentar a si mateix com el catàleg de l'exposició, no simplement com una publicació feta amb ocasió de l'exposició.

Si no es compleix una de les condicions anteriors o més d'una, s'ha de desestimar l'entrada sota l'encapçalament de l'exposició. En aquests casos, que són la majoria, quan les obres exposades pertanyen als fons d'una entitat, s'ha de considerar la possibilitat d'entrar el catàleg sota l'encapçalament d'aquesta entitat. Perquè el catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament de l'entitat s'han de complir les quatre condicions següents:

- 1) el catàleg ha d'emanar de l'entitat,
- 2) el catàleg s'ha de presentar a si mateix com a catàleg,
- 3) les obres relacionades en el catàleg han de pertànyer als fons de l'entitat, i
- 4) el lligam entre les obres relacionades en el catàleg i l'entitat a què pertanyen s'ha de fer explícit en una menció que aparegui en el document.

Ex.: 110 2# \$aNational Gallery of Art (Estats Units d'Amèrica)
 245 10 \$aRembrandt in the National Gallery of Art
 260 ## \$aWashington, D.C. :\$bThe Gallery,\$c1969

Comentari: El document es presenta com el catàleg de l'exposició feta amb fons de la galeria

b) Catàleg dels fons d'una entitat

La categoria "a" de 21.1B2 possibilita l'entrada del catàleg dels fons d'obres d'art d'una entitat sota l'encapçalament de l'entitat. Tanmateix, perquè un catàleg es pugui entrar sota l'encapçalament de l'entitat s'han de complir les dues condicions següents:

- 1) el catàleg ha d'emanar de l'entitat, i
- 2) les obres relacionades en el catàleg han de pertànyer als fons de l'entitat.

Ex.: 110 2# \$aReal Academia de Bellas Artes de San Jorge
 245 10 \$aDibujos de Luis Rigalt :\$b1814-1894 : catálogo de los que posee la Academia /\$ccomentario y nota biográfica por Antonio Ollé Pinell
 260 ## \$aBarcelona :\$bPublicaciones de la Real Academia de Bellas Artes de San Jorge,\$c1956

Ex.: 245 10 \$a1915 :\$brevue de guerre en deux actes ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en lletres

Ex.: 245 10 \$a1947, l'estiu acaba per a tothom ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en lletres

- *Dates en xifres romanes.* Quan les dates estan escrites en xifres romanes, es fan entrades secundàries de títol amb les dates escrites en xifres aràbigues i/o en lletres si es considera probable que l'usuari esperi trobar-les amb aquestes formes.

Ex.: 245 14 \$aThe XXth century citizen's atlas of the world ...
 246 3# \$a20th century citizen's atlas of the world
 246 3# \$aTwentieth century citizen's atlas of the world

Ex.: 245 13 \$aLe XVIIe & XVIIIe siècles ...
 246 3# \$aDix-septième et dix-huitième siècles
Comentari: Observeu que en aquest exemple s'han "compactat" dues entrades secundàries en una: les corresponents a les dates i al símbol "&"

Ex.: 245 10 \$aAustralian painting, XIX and XX centuries ...
 246 3# \$aAustralian painting, 19th and 20th centuries
 246 3# \$aAustralian painting, nineteenth and twentieth centuries

Però: 245 10 \$aValència en la crisi del segle XV ...
Comentari: No es fa entrada secundària per la data en xifres aràbigues ni en lletres, perquè es considera improbable que algú esperi trobar la data amb aquestes formes

- 5) **Signes i símbols.** Quan en un títol propi hi ha un signe o un símbol dins de les cinc primeres paraules que afecten la seva intercalació, es fa una entrada secundària de títol amb el nom del signe o el símbol o amb les seves formes textuais si aquesta substitució es pot fer de manera concisa i es considera probable que l'usuari del catàleg esperi trobar el signe o símbol en aquesta forma.

Ex.: 245 10 \$a100% futbol ...
 246 3# \$aCent per cent futbol

Ex.: 245 10 \$aPoe[try] :\$ba simple introduction to experimental poetry ...
 246 3# \$aPoe
 246 3# \$aPoetry
 740 0# \$aSimple introduction to experimental poetry
Nota suggerida: En el títol de la portada [try] és representat pel dibuix d'un arbre
Comentari: En l'exemple es considera que el sistema que gestiona el catàleg no ignora els claudàtors en la intercalació i en la cerca en els índexs quan es troben dins d'una paraula – com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya–,

i, per tant, és necessari fer una entrada secundària per treure els claudàtors del camp 245

Ex.: 245 10 \$aSaint Basil the Great [died] 379 ...
246 3# \$aSaint Basil the Great 379

Nota suggerida: En el títol de la portada la data "379" va precedida d'una creu

Comentari: En l'exemple es considera que el sistema que gestiona el catàleg ignora els claudàtors en la intercalació i en la cerca en els índexs quan es troben a l'inici i al final d'una paraula –com és el cas del sistema actual de la Biblioteca de Catalunya–, i, per tant, no és necessari fer una entrada secundària per treure els claudàtors del camp 245

e) **Títols corregits (títols propis i altres títols).** Quan una o més de les cinc primeres paraules que afecten la intercalació d'un títol han estat corregides, s'aplica un dels procediments següents:

1) **Títols corregits amb les tècniques "[i.e. ...]" o "[sic]**". Quan el títol ha estat corregit mitjançant "[i.e. ...]" o "[sic]",

- es fa una entrada secundària de títol pel títol corregit, i
- es fa una altra entrada secundària de títol pel títol tal com es troba a la font.

Ex.: 100 1# \$aBrick, Paul Anthony
245 14 \$aThe Paul Anthony Buck [i.e. Brick] lectures ...
246 3# \$aPaul Anthony Brick lectures
246 3# \$aPaul Anthony Buck lectures

Ex.: 245 04 \$aThe Wolrd [sic] of television ...
246 3# \$aWorld of television
246 3# \$aWolrd of television

Ex.: 245 00 \$aCatálogo [sic] de sellos de España ...
246 3# \$aCatálogo de sellos de España
246 3# \$aCatálogo de sellos de España

2) **Títols corregits mitjançant l'addició de lletres omeses entre claudàtors.** Quan el títol ha estat corregit mitjançant l'addició de les lletres omeses entre claudàtors,

- es fa una entrada secundària de títol pel títol corregit, i
- es fa una altra entrada secundària de títol pel títol tal com es troba a la font.

Ex.: 245 10 \$aOne day's d[u]ty ...
246 3# \$aOne day's duty
246 3# \$aOne day's dt

Quan un títol pertany a dos o més tipus dels relacionats en aquesta concreció, no cal fer totes les entrades secundàries de títol prescrites per cadascun dels tipus a què pertany; si és possible, es "compacten" i solament es fan les entrades secundàries que es consideren més útils.

Ex.: 245 10 \$a20 centuries & Mt. St. Helens ...
246 3# \$aTwenty centuries and Mount Saint Helens
[LCRI, 21.30J; AACR2 D&RI, 21.30J]

21.30L ENTRADES SECUNDÀRIES. REGLES ESPECÍFIQUES. Col·leccions

1 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 21.30L; és a dir, si n'hi ha, s'afegeix la designació numèrica o qualsevol altra designació de cada obra de la col·lecció a l'encapçalament de la col·lecció.

[AACR2 D&RI, 21.30L]

2 Tipus d'entrada secundària

Les entrades secundàries de col·lecció i subcol·lecció es regeixen per la normativa aplicable a les entrades analítiques (vegeu l'apartat 1 de les concrecions a 21.30M –"Directrius per a l'adequació de la normativa a la política de títols uniformes del centre catalogràfic").

3 Subcol·leccions entrades subordinadament

Per a determinar les entrades secundàries que es deriven d'una subcol·lecció entrada subordinadament –és a dir, entrada com a subencapçalament de la col·lecció–, cal aplicar el procediment següent:

- a) **Col·lecció numerada.**¹ Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és numerada, es fan dues entrades: una sota l'encapçalament de la col·lecció i una altra sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Ex.: 490 1# \$aBiblioteca de arte hispánico ;\$v8.\$aArtes aplicadas ;\$v1
830 #0 \$aBiblioteca de arte hispánico ;\$v8
830 #0 \$aBiblioteca de arte hispánico.\$pArtes aplicadas ;\$v1

Ex.: 490 1# \$aClásicos del siglo XX ;\$v21.\$aLiteratura inglesa
830 #0 \$aClásicos del siglo XX (RBA Editores) ;\$v21
830 #0 \$aClásicos del siglo XX (RBA Editores).\$pLiteratura inglesa

- b) **Col·lecció no numerada.** Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és no numerada, es fa una única entrada secundària sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Ex.: ~~440 #0 \$aBiblioteca Argos.\$pCrítica literaria~~

Ex.: 490 1# \$aBiblioteca universal. Filosofía
830 #0 \$aBiblioteca universal (Círculo de Lectores).\$pFilosofía

- c) **Col·lecció numerada i no numerada.** Quan el document que es cataloga pertany a una subcol·lecció entrada subordinadament i la col·lecció és numerada i no numerada, es fan dues entrades: una sota l'encapçalament de la col·lecció i una altra sota l'encapçalament de la subcol·lecció.

Nota: Quan la col·lecció s'ha iniciat en el catàleg com a no numerada i posteriorment es cataloguen documents de la col·lecció numerats, s'ha d'afegir l'entrada secundària de la col·lecció

¹ Es diu que una col·lecció és numerada quan els documents de la col·lecció són numerats. Quan els documents de la col·lecció no són numerats, es diu que la col·lecció és no numerada. Quan en la col·lecció es publiquen documents numerats i no numerats, es diu que la col·lecció és numerada i no numerada.

24.3A-24.3B NOMS VARIANTS. REGLES ESPECIALS. Llengua

1 Abast

Aquesta norma s'aplica a qualsevol entitat el nom de la qual apareix en llengües diferents en les seves publicacions i/o en les fonts de referència, independentment que l'entitat estigui subordinada a una altra o hi estigui relacionada o no, o que s'entri directament o com a subencapçalament d'una altra entitat. Cauen fora de l'abast de la norma les entitats en les quals la tria de la llengua es regeix per normes especials (per exemple, 24.3C2 –Entitats antigues i internacionals–, 24.3C3 –Patriarcats, arxidiòcesis, etc., autocèfals–, 24.3D –Ordes i societats religiosos–, 24.3E –Govers–, 24.20B –Caps d'estat, etc.–, 24.27C3 –Diòcesis catòliques, etc.–, etc.).

Nota: Cal tenir en compte que les normes 24.3A i 24.3B només afecten la tria de la llengua amb què ha de figurar el nom de l'entitat en el seu encapçalament i no la tria entre formes diferents del nom en una única llengua.

2 Regla alternativa

No s'aplica la regla alternativa de la norma 24.3A; és a dir, sempre es tria per a l'encapçalament la llengua prescrita per la pròpia norma i no la prescrita per la regla alternativa, encara que la llengua resultant no sigui familiar als usuaris.

3 Tria de la llengua¹

En triar la llengua de l'encapçalament d'una entitat s'apliquen les directrius següents:

a) Entitats internacionals

Quan el nom d'una entitat internacional apareix anomenat formalment en les fonts principals d'informació de les seves publicacions en català, o en obres de referència catalanes fiables, es tria la forma catalana. En la resta de casos, s'apliquen les directrius de la secció següent –"Altres entitats".

b) Altres entitats

- 1) Quan el nom d'una entitat apareix en les seves publicacions en llengües diferents, per tal de triar entre aquestes formes lingüístiques del nom la que s'ha d'utilitzar en l'encapçalament s'aplica el procediment següent:
 - a) Si l'entitat té una sola llengua oficial, es tria la forma en la llengua oficial.
 - b) Si l'entitat té dues o més llengües oficials i una d'elles és el català, es tria la forma catalana.
 - c) Si l'entitat té dues o més llengües oficials i cap d'aquestes no és el català, es tria la forma en la llengua oficial utilitzada predominantment en els documents publicats per l'entitat.
 - d) Si no se sap quina és la llengua oficial de l'entitat, es tria la forma en la llengua utilitzada predominantment en els documents publicats per l'entitat.

¹ Només s'han de tenir en compte les formes del nom aparegudes en les publicacions de l'entitat i/o en les fonts de referència (per exemple, en establir l'encapçalament no s'han de tenir en compte formes traduïdes pel catalogador, encara que aquestes formes sí que es poden utilitzar en les referències si es considera convenient).

25.2C REGLA GENERAL. Articles inicials

1 Pauta general

L'article inicial s'omet, a excepció que el títol uniforme s'hagi d'ordenar sota aquest article.

Ex.: 130 0# \$aLazarillo de Tormes
i no 130 3# \$aEl Lazarillo de Tormes

Ex.: 830 #0 \$aMillors obres de la literatura catalana ;\$v4
i no 830 #4 \$aLes Millors obres de la literatura catalana ;\$v4

Ex.: 100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616
240 10¹ \$aMidsummer night's dream
i no 240 12¹ \$aA Midsummer night's dream

Quan un títol uniforme està format per un títol comú més un títol dependent, amb o sense designació de títol dependent, s'ometen els articles inicials del títol comú i del títol dependent.

Ex.: 130 0# \$aProgress in nuclear energy.\$pEconomic aspects
i no 130 0# \$aProgress in nuclear energy.\$pThe economic aspects

Nota: En els encapçalaments i en les referències de nom-títol sempre s'ha d'ometre l'article inicial del títol (independentment que el títol sigui un títol uniforme, un títol propi, un títol variant, etc.).

2 Cas especial: Col·leccions

a) ~~Entrades sota nom de persona o d'entitat.~~ S'aplica la pauta general.

b) ~~Entrades sota títol.~~ No s'omet l'article inicial del títol uniforme d'una col·lecció entrada sota títol. Quan el títol uniforme està format per un títol comú més un títol dependent, amb designació de títol dependent o sense, no s'omet l'article inicial del títol comú, però sí que s'omet el del títol dependent.

Ex.: ~~440 #4 \$aLes Millors obres de la literatura catalana ;\$v4~~

Ex.: ~~490 1# \$aAmerica men and women of science. The medical sciences
830 #0 \$aAmerica men and women of science.\$pMedical sciences~~

[LCRI, 21.30L (apartat "Form of Series Added Entries")]

¹ Com a la resta del document, el primer indicador del camp 240 de les obres entrades sota nom de persona o entitat s'ha codificat "1"—imprès o visualitzat—. Cal entendre que cada centre catalogràfic ha d'adequar la codificació d'aquest indicador a la pràctica seguida pel centre.

26.1 REGLA GENERAL

1 General

En establir les referències a un encapçalament s'han de tenir en compte no solament les normes i les concrecions del capítol 26, sinó també les dels capítols 21-25 que prescriuen referències.

2 Disposició opcional

S'aplica la disposició opcional de la norma 26.1A; és a dir, es fan referències de "vegeu també" des d'encapçalaments acceptats que encara no tenen registres bibliogràfics associats.

3 Forma de les referències

L'estructura i forma de les referències ve establerta per la normativa relativa als encapçalaments acceptats més l'específica de les referències.

- a) **Noms de persones.** Com a norma general, les referències es construeixen de manera que els seus elements s'equiparin als elements corresponents de l'encapçalament. És a dir, els elements afegits a l'encapçalament també s'afegeixen a les referències si són apropiats, i en les referències no es desenvolupen elements que figuren no desenvolupats en l'encapçalament.

- 1) **Dates.** A una referència només se li afegeixen les dates si aquestes s'han inclòs en l'encapçalament. Tanmateix, quan una referència entra en conflicte amb un encapçalament establert, s'afegeixen les dates a la referència encara que aquestes no constin en l'encapçalament.

Ex.: 100 1# \$aPorta i Jué, Jordi,\$d1939-1990
 400 1# \$aPorta, Jordi,\$d1939-1990
i no 400 1# \$aPorta, Jordi

Ex.: 100 1# \$aMartínez, F.
 400 1# \$aMartínez, Fernando,\$d1956-
Comentari: Al catàleg hi ha una altra persona entrada sota l'encapçalament "Martínez, Fernando"

- 2) **Inicials i abreviatures.** Quan una referència conté inicials o abreviatures, s'afegeixen les seves formes completes si es coneixen. Tanmateix, si la inicial o l'abreviatura apareixen en l'encapçalament sense la corresponent forma completa, en la referència no es dona la forma completa.

(Continua a la pàgina següent)

26.4B TÍTOLS UNIFORMES. Referències de "vegeu"

1 General

- a) **Obres entrades sota títol.** Es fan referències "vegeu" de títol pels títols propis i, si n'hi ha, pels títols alternatius trobats en les fonts principals d'informació dels documents catalogats, i pels títols variants trobats en fonts de referència, quan aquests títols difereixen del títol uniforme assignat al document.¹ Normalment no es fan referències per les variants de títol trobades en els documents.
- b) **Obres entrades sota un encapçalament personal o d'entitat.** Es fan referències "vegeu" de nom-títol pels títols propis i, si n'hi ha, pels títols alternatius trobats en les fonts principals d'informació dels documents catalogats, i pels títols variants trobats en fonts de referència, quan aquests títols difereixen del títol uniforme assignat al document.¹ Normalment no es fan referències per les variants de títol trobades en els documents.

2 Article inicial

L'omissió de l'article inicial dels títols de les referències "vegeu" de títol i de nom-títol es regeix per les corresponents pautes dels títols uniformes (vegeu les concrecions a 25.2C).

- Ex.: 130 #0 \$aLazarillo de Tormes
 430 #0 \$aVida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
i no 430 #3 \$aLa Vida de Lazarillo de Tormes y de sus fortunas y adversidades
- Ex.: 100 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tSots feréstecs
 400 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tSots feréstechs
i no 400 1# \$aCasellas, Raimon,\$d1855-1910.\$tEls sots feréstechs
- Ex.: 130 #0 \$aQuatre estacions
 430 #0 \$aLlibres de les quatre estacions
i no 430 #4 \$aEls Llibres de les quatre estacions
Comentari: Aquest registre d'autoritat correspon a una col·lecció entrada sota el títol, s'omet l'article inicial del títol en l'encapçalament acceptat i en la referència

3 Models dels casos més comuns (aquests models només són vàlids per als centres catalogràfics que segueixen les pràctiques de la Biblioteca de Catalunya)

Els models que es presenten a continuació exemplifiquen la normativa general. Cal tenir en compte que els enregistraments sonors no sempre es regeixen per la normativa general i que, per tant, en els casos en què els enregistraments sonors es regeixen per normes específiques, pot ser necessari extrapolar els models per a adaptar-los a aquestes normes específiques.

a) Dues obres

1) *Dues obres del mateix autor*

- Amb títol propi col·lectiu

Registre bibliogràfic:

¹ Els títols que només difereixen per l'absència /la presència d'un article inicial es consideren títols idèntics per a l'aplicació d'aquesta concreció.

Ex.: *Registre bibliogràfic:*

490 1# \$aPublicacions escolars / Associació Protectora de l'Ensenyança Catalana

Registre d'autoritat:

130 #0 \$aPublicacions escolars

410 2# \$aAssociació Protectora de l'Ensenyança Catalana.\$tPublicacions escolars

- Col·leccions entrades sota nom-títol. Quan el títol uniforme difereix del títol propi,¹ es fa una referència nom-títol propi per la persona o entitat sota la qual és entrada la col·lecció. (*Excepció*: No es fa aquesta referència quan l'única diferència entre els títols és l'addició de llengua i/o qualificadors.)

Ex.: 100 1# \$aFoix, J. V.,\$d1893-1987.\$tPoesia.\$iCastellà.\$kSeleccions (Editorial Grijalbo)
400 1# \$aFoix, J. V.,\$d1893-1987.\$tObra poètica escogida

Ex.: 100 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel).\$tLord of the rings.\$iCatalà
400 1# \$aTolkien, J. R. R.\$q(John Ronald Reuel).\$tSenyor dels anells

Però 100 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tTeatre.\$iCatalà (Edicions 62)

no 400 1# \$aShakespeare, William,\$d1564-1616.\$tTeatre

Quan la responsabilitat principal de la col·lecció és compartida entre dues o tres persones o entitats i la col·lecció s'entra sota el nom d'una d'aquestes, també es fa una referència nom-títol propi per cadascuna de les altres persones o entitats.

Ex.: 100 1# \$aWeis, Margaret.\$tDarksword trilogy.\$iCastellà
400 1# \$aWeis, Margaret.\$tEspada de Joram
400 1# \$aHickman, Tracy.\$tEspada de Joram

- 2) **Referències "vegeu" de títol**. En general, es fan referències de títol pels títols pels quals es faria entrada secundària si la col·lecció es catalogués en un sol registre bibliogràfic (per exemple, títols propis, títols alternatius, títols paral·lels, títols propis en altres números de la col·lecció i/o fluctuacions dels títols propis i/o paral·lels que no es consideren canvis de títol (vegeu 21.2A i 21.2C), títols variants, informacions complementàries del títol que els usuaris del catàleg poden interpretar com a títol propi de la col·lecció, etc.). A continuació s'estableixen les directrius que s'han de seguir en alguns casos concrets.

Nota: Les directrius d'aquest apartat són aplicables tant a les col·leccions entrades sota nom com a les entrades sota títol.

- Referències des del títol propi. Quan el títol uniforme difereix del títol propi,⁴ es fa una referència des del títol propi de la col·lecció.

¹ L'absència/la presència d'un article inicial es considera que no fa diferents els títols.

Ex.: 100 1# \$aFoix, J. V., \$d1893-
1987. \$tPoesia. \$iCastellà. \$kSeleccions (Editorial Grijalbo)
430 #0 \$aObra poética escogida

Ex.: 130 #0 \$aPetits llibres de la saviesa. \$iCastellà
430 #0 \$aPequeños libros de la sabiduría

- Altres referències de títol

~~— Títols de subcol·leccions amb títol no dependent. Quan el títol d'una subcol·lecció és no dependent i, per tant, és entrat directament, es fa una referència des del títol de la subcol·lecció entrat subordinadament.~~

~~Ex.: 130 #0 \$aBrúixola
430 #4 \$aLes Naus d'Empúries. \$pBrúixola~~

~~Ex.: 130 #0 \$aHistòria medieval de Catalunya
430 #0 \$aHistòria de Catalunya. \$nSecció C. \$pHistòria medieval de Catalunya~~

- *Títols paral·lels.* Es fa una referència des dels títols paral·lels que s'han fet constar en la descripció bibliogràfica.¹ (Per a les edicions paral·leles en llengües diferents, vegeu, però, l'apartat 3 de les concrecions d'aquesta norma (26.5A).)

Ex.: 130 #0 \$aBefolkningsstatistik og sociologisk statistik
430 #0 \$aBevölkerungs- und Sozialstatistik
430 #0 \$aEstadística demogràfica y social

- *Parts del títol propi destacades per la tipografia o la disposició.* Quan una part del títol propi és destacada per la tipografia o la disposició, es fa una referència des de la part del títol destacada.

Ex.: 130 #0 \$aSpringer proceedings in physics
430 #0 \$aProceedings in physics
Comentari: En la font principal d'informació la paraula "Springer" apareix escrita verticalment i es dubta de si aquesta paraula forma part o no del títol. Tanmateix, en altres fonts d'informació apareix el títol de la col·lecció com a "Springer proceedings in physics"

- *Títols propis i/o variants que comencen amb les paraules "Col·lecció", "Sèrie", "Biblioteca", etc.* Quan el títol propi d'una col·lecció comença amb les paraules "Col·lecció", "Sèrie", "Biblioteca", etc. o el seus equivalents en altres llengües, es fa una referència des del títol sense la paraula inicial, llevat que l'omissió doni com a resultat una incorrecció gramatical. Quan el títol propi no comença per cap d'aquestes paraules, però hi ha una variant del títol propi que sí que hi comença, es fa una referència des d'aquest títol variant.

Ex.: 130 #0 \$aCol·lecció sanitat ambiental

¹ Per als catalogadors de la Biblioteca de Catalunya: Vegeu MPBC P CD-002.

2 Documents en més d'una part¹ (descrits a la zona de la col·lecció) en els quals canvia el responsable i/o el títol

Les disposicions que s'estableixen a continuació són les específiques per als documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció i, per tant, a les referències prescrites en aquesta concreció s'han d'afegir, quan calgui, les establertes per les altres concrecions a la norma.

- a) **Amb les parts numerades.** Quan en un document en més d'una part canvia el títol (21.2B2) i les parts estan numerades, es fa una referència de "vegeu" des del títol posterior; quan canvia la persona o entitat responsable (21.3A2), es fa una referència "vegeu" de nom-títol propi des de la persona o entitat responsable posteriorment.
- b) **Amb les parts no numerades.** Quan en un document amb parts no numerades canvia el títol (21.2B2) i/o la persona o entitat responsable (21.3A2), es fa una referència de "vegeu també" per connectar els encapçalaments anteriors i posteriors.

[LCRI, 26.5A]

3 Col·leccions en edicions paral·leles

Quan els mateixos documents es publiquen en dues o més llengües en col·leccions paral·leles i es fa un encapçalament separat per a cadascuna de les col·leccions, no es fan referències de "vegeu també" per connectar els encapçalaments de les diferents col·leccions –per a la tria de l'encapçalament de la col·lecció que es considera document original, vegeu 25.3C. (Cal tenir cura de diferenciar les col·leccions paral·leles de les col·leccions amb títols paral·lels i/o les col·leccions en les quals el títol de la col·lecció canvia amb la llengua del text del document. Recordeu que quan es dubta de si es tracta d'edicions paral·leles o d'una col·lecció amb títols paral·lels o títols canviant amb la llengua del text, es considera que no es tracta d'edicions paral·leles.)

Ex.: 130 #0 \$aPetits llibres de la saviesa
 no 530 #0 \$aPetits llibres de la saviesa.\$ICastellà
 130 #0 \$aPetits llibres de la saviesa.\$ICastellà
 430 #0 \$aPequeños libros de la sabiduría
 no 530 #0 \$aPetits llibres de la saviesa

Nota: Les disposicions d'aquest apartat són les específiques per a les col·leccions en edicions paral·leles i, per tant, a les referències prescrites en aquesta concreció s'han d'afegir, quan calgui, les establertes per les altres concrecions a la norma.

[LCRI, 1.6]

¹ Segons la definició donada en el glossari de les AACR2R, un document en més d'una part és una monografia completa o concebuda perquè es completi en un nombre finit de parts separades (per contra, el nombre de parts en les col·leccions es preveu, en principi, indefinit). Tingueu en compte que la definició de document en més d'una part inclou els reculls de tres o més obres i/o fragments d'obres diferents d'una persona (incloses les trilogies, les tetralogies, etc.) i que, per tant, quan aquests reculls es descriuen a la zona de la col·lecció, els són aplicables les pautes específiques dels documents en més d'una part descrits a la zona de la col·lecció.

